





*Italianstories.it*  
**爱物者不忘  
造物者之美**

年11月意大利版《名利场》用“手工制作的诱惑力”为标题报道了居住在北部迷人城市特伦托(Trento)的Eleonora Odorizzi和Andrea Misereocchi<sup>1</sup>

这对室内设计出身的年轻夫妻开创了一个叫“Italianstories”的创意网站，推广分布于意大利各地的手工艺家和他们鲜为人知的工作坊幕后故事。参观者只需支付少许合理费用，就能体验一把与艺术家们边喝咖啡边等待他们手把手教你制作烟斗或是红铜锅的新鲜经历。

抱着同样的幻想我们也从佛罗伦萨出发，沿着阿尔卑斯山南部曲线温和的山谷一路开往到达“*Italianstories*”总部。毫无疑问，像多数意大利人钟爱的“废墟感”地那般，它正稳稳坐落在由1906年修建的水力发电站改造而成的朴素建筑“Centrale Fies Art Works Space”中，被极可爱的小小加达尔湖区包围着。在这出产传统农家食物“*Poletta*”（粗膳玉米粉糊糊）和“*Carne Salada*”（类似半熟的Carcapuccio）的高山上，Eleonora与Andrea不仅创建了“*Wallpaper*”杂志鼓励利落时髦的网站界面，还尝试用数字化的营销方式帮助新千年的工匠们。“每个艺术家都在自己的工艺作坊里隐藏了一部分‘意大利’。我们用科技、现代的手段将他们推到

前。设想一个独立成熟的美国游客，在威尼斯完成一天常规旅行之后为何不去拜访下制作彩色玻璃制品的艺术家呢？参观他平日工作的地方、学习怎么吹制一个漂亮工艺品，再请作为当地居民的艺术家推荐好吃餐厅、城中最值得看的展览或者最不值得浪费时间的景点。”如今这个好主意刚一上线三个多月，申请加入“Italianstories”的手工艺人就排队到了50位。

ELLEMEN：你们给自己的网站起名“*Italianstories*”不是“*Italystories*”，把人放在了前面。

**Eleonora Odorizzi:** 我的想法是如果人们卖东西感到困难，不如先从卖知识开始。两年前手工艺风潮处在谷底，艺术家个人技艺的故事并不盛行。现在这股运动又回归了，全球都将个人主义审美放在台前。我想从网上讲故事开始创造一个体系，让外界与孤独的手工艺产生关系，慢慢变成一个文化社群。

**Andrea Misericocchi:** 先创造社区，让人们感到自己“很相关”。即使作为意大利人，我的常识也是不够的。大家没有意识到，艺术家的知识才是新产品。

ELLEMEN：因为“意大利制造”第一联想是工艺品本身。

Cover Story



手工艺体验项目

除了此次带ELLEMEN在Garda湖周边体验的三个手工艺项目外，Italianstories还建议如下三个体验之旅。

1. 手工弦乐器之旅，工坊位于Cremona附近的小镇Dovero。
  2. 塔罗牌制作之旅，位于米兰，是世界上仅存的几个纯手工绘制制作塔罗牌的工坊。
  3. 羊毛纺织之旅，依然使用最古老的手工艺来纺织羊毛织品，位于威尼斯。

#### 关于Italianstories的收费

**Italianstories**为希望参与手工艺之旅的人们提供不同的参观访问选项，最贵的300欧元包括了一整天呆在工坊中（可带走自己动手完成的物件），并享用一顿精心安排的米其林厨师的晚餐。但需要提醒的是，**Italianstories**并不提供交通和住宿预订的服务，只会给出最合理的建议。

简单参观: 15欧元  
参与动手: 40-150欧元  
特殊活动: 300欧元

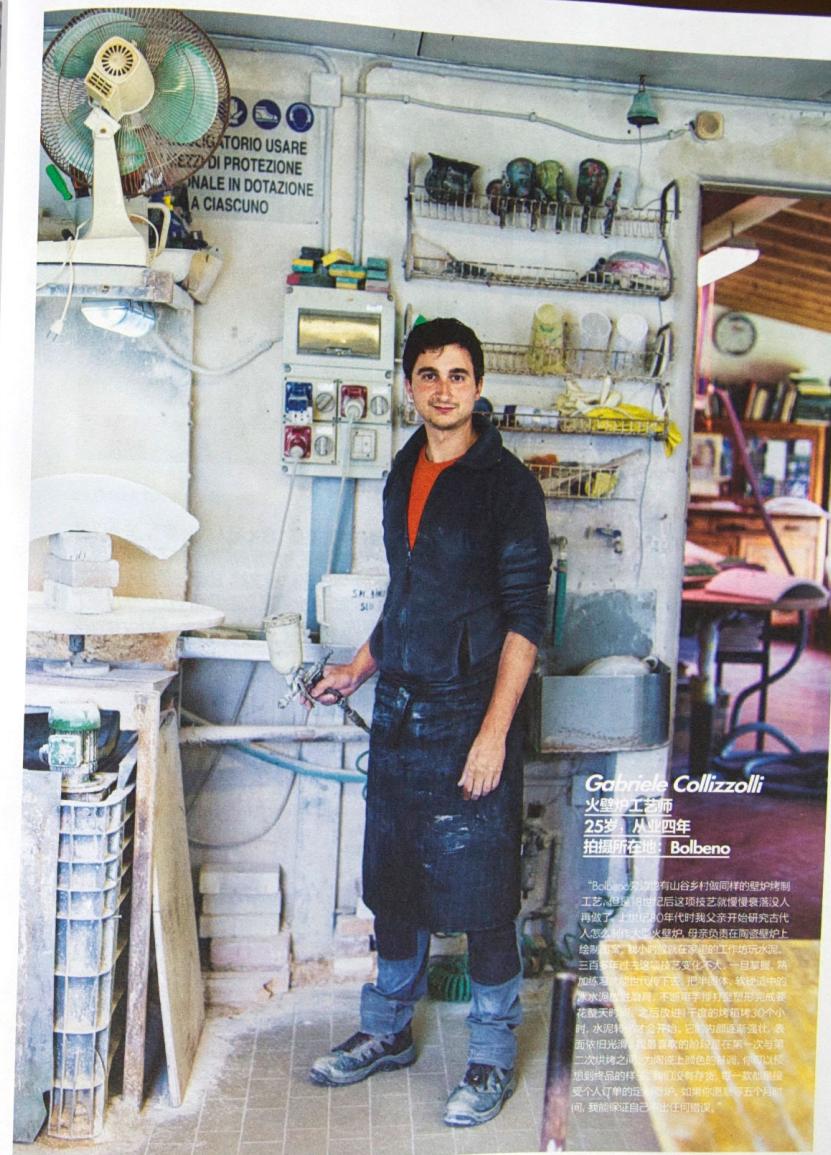




**Gianni Chiosso**

面料处理工  
40岁，为Zegna工作二十年  
拍摄所在地：Trivero

“我和同事Maurizio Bolassetti一起在Lanificio Emanuele Zegna羊革工厂的纺丝车间工作。他负责面料、丝绸和棉布，我负责面料干燥处理。我在这里工作了二十年，一切都是熟悉。同事们很好，我们打成一片，每天都不厌倦。”



**Gabriele Collizzoli**

火窑炉工艺师  
25岁，从业四年  
拍摄所在地：Bolbeno

“Bolbeno 2000米高处山谷乡村做同样的壁炉墙制工艺，但直到20世纪后这项技艺就慢慢衰落没人再做了。上个世纪90年代我父亲开始研究古代人怎么用木柴生火煮饭，母亲负责在陶瓷炉上绘制图案。从小就训练在车间的工作坊玩火柴。三十年来对这门手艺变化不大。一旦掌握，熟加陈年经验的师傅们可以不用看图纸。砖砌出中的陶瓷墙是纯手工制作，没有木材时，窑壁用瓦或稻草盖住，之后放进1千根的烧制砖30个小时，水泥粉刷抹去并冷却。它将变得逐渐强化，表面依旧光滑，而且很环保。每一款都是根据个人订做的尺寸定制。如果需要的话几个月时间，就能保证自己做出任何陶器。”

THE PORTRAITS OF CRAFTSMEN

# 手工艺匠

手，是创造事物的起点，或者说，创建人类文明的基点。抚摸一张皮革，敲打一件铜器，雕琢一枚金饰，绘制一幅图案……所有的共通点，都在于手。我们穿梭于意大利的八个城镇之间，拍摄采访了九位不同行业领域的手工艺匠，听他们用质朴的语言讲述有关自己双手的故事。

摄影：庄严 编划：小威 采访：夏叶



Bertram Safferling

烟斗制作师  
63岁，从业三十五年

拍摄所在地：Bolzano

“18岁的时候在爱尔兰第一次看到有人抽烟斗。上世紀六十年代人们喜欢慢慢地抽完一管烟，男士们抽得十分的姿意随意。我目不转睛，但我买不起烟斗，只能自己开始做一个一个错误的形状开始，多次反反复复地做出新的正确的烟斗。做这一行的人要尝试烟斗制作，避开木头里的空气洞和杂质，小心翼翼的弧度。比如烟斗生长在意大利和威尼斯边外处理的木材才十分狡猾，像红酒一样，今年好的出比收藏者，下一年可能会变得差。我每天独自工作8个小时只能完成一个烟斗。它的香气闻起来象可可，老鼠们纷纷赶来，误认为这里开了一家巧克力店。”